



## EVENING PRAYER ORACIÓN VESPERTINA

**Monday, January 12, 2004**

**Lunes 12 de enero de 2004**

### CALL TO PRAYER

Light and peace in Jesus Christ.  
Thanks be to God.

### LLAMADO A LA ORACIÓN

Luz y paz en Jesucristo.  
Demos gracias a Dios.

### EVENING HYMN

*O Gladsome Light*  
Presbyterian Hymnal, p. 549

### HIMNO VESPERTINO:

*O Gladsome Light*  
Presbyterian Hymnal, p. 549

### PRAYER OF THANKSGIVING

We praise and thank you, O God,  
for you are without beginning  
and without end.  
Through Christ, you created the  
whole world;  
through Christ, you preserve  
it.  
You made the day for the work of  
light  
and the night for the  
refreshment of our minds and  
our bodies.  
Keep us now in Christ; grant us a  
peaceful evening,  
a night free from sin; and  
bring us at last to eternal life.  
Through Christ and in the Holy  
Spirit,  
we offer you all glory, honor,  
and worship,  
now and for ever.

Amen.

SCRIPTURE - Isaiah 58:3-8

### ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

Te alabamos y te damos gracias,  
Dios nuestro,  
porque tú no tienes principio ni  
fin.  
Creaste al mundo por medio del  
Cristo;  
y por medio del Cristo también  
nos guardas en ti.  
Creaste al día para la tarea cotidiana,  
y la noche para el descanso de  
nuestras almas y nuestros  
cuerpos.  
Guárdanos en Cristo y protégenos en  
las horas de esta noche,  
para que libres de las  
acechanzas del pecado,  
alcancemos la vida eterna.  
Por Cristo, en la unidad del Espíritu  
Santo,  
te glorificamos, te alabamos y te  
adoramos,  
desde ahora y para siempre.

Amén.

LECTURA: Isaías 58:3-8

## SILENCE

### SUNG BEATITUDES

("The Lord remember... ")

### PRAYERS OF THE PEOPLE

In peace, let us pray to the Lord.  
**Lord, in your mercy.**

### THE LORD'S PRAYER

Our Father, who art in heaven,  
**You will that we, your children,  
build a new earth of sisterhood  
and brotherhood, not a hell of  
violence and death.**

Holy be your name.  
**That in your name, Lord, there be  
no abuse, oppression, or  
manipulation of your children.**

Your kingdom come,  
**not the kingdom of fear, of power,  
of money, of seeking peace by  
means of war.**

Your will be done on earth as it is in  
heaven,  
**Over this land of ours and other  
sister lands that changed their  
songs of joy because of  
oppression and the whine of  
shrapnel.**

Give us this day our daily bread,  
**The bread of peace, Lord, so that  
we can plant maize and beans,  
watch them grow, and share them  
as a family.**

Forgive us our sins as we forgive  
those who sin against us.  
**May our personal and national**

## SILENCIO

### CANTO DE LAS BEATITUDES

("The Lord remembers... ")

### ORACIÓN DE LOS FIELES

En paz oremos al Señor diciendo:  
**Señor, ten piedad.**

### EL PADRENUESTRO

Padre nuestro que estás en el cielo,  
**Tú quieres que nosotros, tus hijos  
y tus hijas, forjemos un nuevo  
mundo solidario y no un infierno  
de violencia y muerte.**

Santificado sea tu Nombre,  
**Que en tu nombre, Señor, no  
exista el abuso, la opresión y o la  
explotación de tus hijos.**

Venga tu reino,  
**No el reino del temor, el poder, el  
dinero, o donde se busca la paz  
por medio de la guerra.**

Hágase tu voluntad en la tierra como  
en el cielo,  
**Sobre nuestra nación y sobre las  
naciones hermanas, allí donde la  
opresión y el trueno de las  
bombas han acallado los cánticos  
de gozo.**

Danos el pan nuestro de cada día,  
**El pan de tu paz, Señor, para que  
podamos plantar maíz y  
habichuelas, y para verlas crecer  
y compartirlas como una sola  
familia.**

Perdónanos nuestras deudas así  
como nosotros perdonamos a  
nuestros deudores,  
**Que los intereses personales y**

**interests be not the coin of our exchanges.  
May our laments be changed into songs of life,  
clenched fists into open hands,  
cries of orphans into smiles.**

Lead us not into temptation,  
**The temptation of conformity, of doing nothing,  
The temptation to refuse to work for you in the search for justice and peace.**

Deliver us from evil,  
**From being Cain to our brother,  
from being arrogant,  
From believing ourselves to be lords of life and death.**

**Amen.**

*Prayer of Salvadoran refugees*

## **BLESSING**

The grace of the Lord Jesus Christ,  
And the love of god,  
And the communion of the Holy Spirit  
Be with you all.  
**Amen.**

## **THE PEACE**

### **Sources:**

“Sung Beatitudes” from Anglican Hymnal “Common Praise”, p. 755  
Prayer of Salvadoran refugees, taken from “We Can Do that, Too!” by Church World Service

**nacionales no sean la moneda de cambio.**

**Que nuestros lamentos cambien en cánticos de júbilo, los puños cerrados en manos abiertas y el llanto de los huérfanos en risas y alegría.**

No nos dejes caer en tentación,  
**La tentación del conformismo y de la pasividad;  
La tentación de negarnos a trabajar contigo en la búsqueda de la justicia y la paz.**

Y líbranos del mal,  
**Libéranos del ser el Caín de nuestros hermanos y de toda arrogancia,  
Libéranos de creernos los señores de la vida y la muerte.**

**Amén.**

*Oración de los refugiados salvadoreños.*

## **BENDICIÓN**

La gracia de nuestro Señor Jesucristo,  
el amor de Dios,  
y la comunión del Espíritu Santo sea siempre con ustedes.  
**Amén.**

## **LA PAZ**

### **Fuentes:**

“Sung Beatitudes” from Anglican Hymnal “Common Praise”, p. 755  
Prayer of Salvadoran refugees, taken from “We Can Do that, Too!” by Church World Service